

ISBN: 978-987-544-705-9

## RELATOS HISTÓRICOS EN LA LITERATURA JUVENIL: UNA PRIMERA APROXIMACIÓN

Bayerque, María

Facultad de Humanidades, UNMDP

[mabayerque@gmail.com](mailto:mabayerque@gmail.com)

### Resumen

Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación que surge del siguiente interrogante: ¿Cómo se vincula la historia y la ficción en la literatura destinada a adolescentes y jóvenes en edad escolar? Otras preguntas se desprenden de la inicial: ¿Cómo en un texto eminentemente literario encontramos recursos discursivos propios del ámbito de la Historia? Y viceversa, ¿Cuándo un texto que es presentado como no ficcional excede *lo real* y pasa a ser considerado como literario? ¿Mediante qué estrategias se producen estos cruces? ¿Cuál es el papel que juega el contexto que estos textos evocan? Trabajaremos estas cuestiones especialmente en textos destinados a estudiantes de la escuela secundaria a través de colecciones editoriales orientadas específicamente a esta franja etaria, los *clásicos* incluidos en planes de estudio u otros textos afines. Nuestro objetivo es elaborar una lectura posible de estas cuestiones tomando, inicialmente, los aportes de Hayden White en torno al vínculo entre historia y literatura: Desde su perspectiva, la historia constituye una *narración* más, indiscernible del campo de la ficción. A su vez, desde esta lectura, la literatura vuelve más complejo al discurso histórico. Trabajaremos en esta línea utilizando, también, otros aportes teóricos.

**Palabras clave:** literatura juvenil – historia – no ficción – ficción.

El propósito de este trabajo es presentar brevemente un proyecto de investigación denominado: “Cuando la Historia entra en la Literatura: la lectura de relatos históricos y de no ficción en la escuela secundaria”. Esta investigación se encuentra en un estado inicial y surge a partir de la sugerencia de la cátedra de trabajar una temática vinculada a la historia por mi experiencia en el Grupo de Historia Oral y Regional (GIHOR) que desarrolla sus actividades en el Instituto Jesús Obrero. Allí, estudiantes de la escuela secundaria utilizan la Historia oral como fuente principal de monografías e informes, trabajando también con bibliografía sobre el tema. El grupo se dedica especialmente a trabajar testimonios de ex combatientes de Malvinas. Al volver a la escuela, de la que soy ex alumna, a trabajar conocí al grupo y me incorporé a trabajar en él junto a otros docentes de las áreas de Historia y Literatura.

**ISBN: 978-987-544-705-9**

Este proyecto, a su vez, se incluye en uno de mayor alcance y grupal denominado “Prácticas de lectura: enfoques, voces y miradas” cuyo propósito es indagar en la lectura literaria teniendo en cuenta tanto la selección de los materiales de lectura, los procesos de edición, circulación y distribución de esos textos y las prácticas de lectura que se dan lugar en el ámbito escolar y/o extraescolar.

Un interrogante principal justifica el proyecto: ¿cómo se vincula la historia y la ficción en la literatura destinada a adolescentes y jóvenes en edad escolar? Es decir que me interesa, particularmente, ahondar en la relación entre el discurso histórico y el literario. Otras preguntas se desprenden de la inicial: ¿Cómo en un texto eminentemente literario encontramos recursos discursivos propios del ámbito de la Historia? Y viceversa, ¿Cuándo un texto que es presentado como no ficcional excede *lo real* y pasa a ser considerado como literario? ¿Mediante qué estrategias se producen estos cruces? ¿Cuál es el papel que juega el contexto que estos textos evocan? El propósito del proyecto es abordar estas cuestiones especialmente en textos destinados a estudiantes de la escuela secundaria a través de colecciones editoriales orientadas específicamente a esta franja etaria, los *clásicos* incluidos en planes de estudio u otros textos afines.

Si bien los vínculos entre historia y ficción han sido abundantemente estudiados por la crítica (Aínsa, Carpentier, Hutcheon, Menton, White, Larrea), en este caso el objetivo es analizar esta productiva y compleja relación en un corpus mucho más acotado. Dentro del extenso y heterogéneo grupo de textos literarios encontramos aquellos especialmente destinados a adolescentes y jóvenes en edad escolar.<sup>1</sup> Los Diseños Curriculares vigentes en la Provincia de Buenos Aires para el área de Literatura y Prácticas del Lenguaje recortan y sugieren diversas obras cuya lectura es recomendable.<sup>2</sup> Por otra parte, las editoriales diseñan colecciones con esos mismos lectores como destinatarios directos. Nos ocupa revisar dentro del amplio corpus de textos de circulación frecuente en la escuela secundaria aquellos que vinculan la ficción con hechos históricos.

Graciela Montes tiene una particular concepción acerca de la lectura en la escuela:

Y la escuela es la gran ocasión ¿quién lo duda? La escuela puede desempeñar el mejor papel en este avivamiento de la actitud de lectura, que incluye, entre otras cosas, un tomarse el tiempo para mirar el mundo, una aceptación de “lo que no se entiende” y, sobre todo, un ánimo constructor, hecho de confianza y arrojo, para buscar indicios y

ISBN: 978-987-544-705-9

construir sentidos (aun cuando sean sentidos efímeros y provisorios). (Montes, 2007, p. 3).

Si la escuela es el momento para detenerse en la lectura de diversos tipos de textos ¿por qué algunos de ellos tienen como elemento constitutivo fundamental determinados hechos históricos? El objetivo es elaborar una lectura posible de estas cuestiones tomando también otros aportes teóricos como el de Hayden White en torno al vínculo entre historia y literatura. El autor considera que:

Ahora, la literatura se volvió lo otro de la historia en un doble sentido: pretendió haber descubierto una dimensión de la realidad que los historiadores nunca reconocerían y desarrolló técnicas de escritura que socavaron la autoridad del estilo de escritura realista o simple favorecido por la historia. (White, 2012, p. 203).

Desde su perspectiva, la historia constituye una *narración* más, indiscernible del campo de la ficción. A su vez, desde esta lectura, la literatura vuelve más complejo al discurso histórico. En este sentido, Linda Hutcheon propone que los textos posmodernos<sup>3</sup> se caracterizan por ser metaficcionales e históricos al mismo tiempo por sus ecos a textos y contextos del pasado. Por lo tanto, existiría un retorno a textos históricos y literarios y también a sus intertextos. (Goldzycher, A., 2015, p. 513).

En consecuencia, es de mi particular interés formar un corpus literario donde se pueda ver cómo la literatura para jóvenes *revisita* los procesos dictatoriales acontecidos en la Argentina en la segunda mitad del siglo XX. En esta instancia de la investigación me encuentro conformando este corpus de trabajo y se encuentra conformado por *Las otras islas. Antología*, *El año de la vaca* y *Los que volvieron* de Mágina Averbach y *Huesos desnudos* de Eric Domerghe. Estos textos poseen la característica común de formar parte de colecciones editoriales especialmente pensadas para adolescentes y jóvenes. Además son todas producciones contemporáneas, de los 2000 a esta parte, y retoman diferentes momentos de las dictaduras de los '70 en Argentina.

Sin embargo, los textos se diferencian entre sí ya a partir de sus paratextos. Dice Maite Alvarado que "(...) los elementos del paratexto cumplen, en buena medida, una función de refuerzo, que tiende a compensar la ausencia del contexto compartido por emisor y receptor." (Alvarado, 2015, p. 20). En este marco, un análisis preliminar de los paratextos en libros

ISBN: 978-987-544-705-9

especialmente pensados para jóvenes es pertinente. ¿Cómo intentan las editoriales captar a ese público? ¿Qué estrategias paratextuales utilizan? Es propicio revisar estas cuestiones debido a que estos textos constituyen, en muchos casos, lecturas escolares. Kuentz entiende que paratextos como el título o los encabezados “(...) orientan necesariamente la lectura del texto y determinan su recepción. (...) no se trata de una presentación neutra.” (Kuentz, 1992, p. 9). Haremos a continuación un breve análisis de estas cuestiones en los textos que constituyen el corpus de este trabajo.

*Las otras islas* es una antología de cuentos vinculados con las Guerra de Malvinas publicada en 2012, a 30 años del conflicto bélico, por la Editorial Alfaguara. En la tapa del libro podemos observar una fotografía que la ocupa casi por completo. En ella soldados portan armas en lo que parece ser un combate. Se destaca el título y debajo de él, un subtítulo: *Antología*. De este modo, se deja en claro qué género encontraremos en el libro. El lomo invade levemente la tapa recuadrando la fotografía con el color bordó y el nombre de la editorial, Alfaguara. Debajo se ubica la leyenda *Serie roja*, la colección de la editorial para jóvenes y adolescentes. Por otra parte, en la contratapa confluye gran cantidad de información. Una cita textual de un cuento se encuentra destacada en el mismo recuadro superior bordó. Además, se detallan los autores que forman parte de la antología: Birmajer, Bodoc, De Santis, Forn, Garland, Ramos, Sacheri, Suárez, Valentino. También se recupera brevemente qué fue la Guerra de Malvinas para contextualizar el hecho y se destaca el lugar de los jóvenes en la guerra: “Estos nueve cuentos, como las piezas de un rompecabezas, recuperan escenas de la vida cotidiana de jóvenes anónimos que formaron parte de un tiempo marcado por la violencia y la irracionalidad.” (A.A.V.V., 2012). En la cita se explicita que la antología posee una unidad más allá del hilo conductor de la guerra. De allí la comparación de este conjunto de cuentos con un rompecabezas. Por otra parte, también se hace referencia a la época en la cual se desarrolló el conflicto. Se hace énfasis en que estos son cuentos de jóvenes para jóvenes. Ya dentro del libro, el texto se introduce mediante un epígrafe de tres versos de “Juan López y John Ward” de Borges, aunque sólo se recupera que son palabras del autor argentino, sin especificar su fuente. A continuación, se encuentran unas *Palabras preliminares* de Edgardo Esteban, periodista y ex combatiente de Malvinas, donde repone el contexto en el que tienen lugar los cuentos del volumen.

**ISBN: 978-987-544-705-9**

En el caso de *El año de la vaca* en la tapa, a diferencia del libro analizado anteriormente, no hay una fotografía, sino la silueta de una mujer sobre un fondo con un rompecabezas. En letras grandes se destaca el título del volumen y debajo el nombre de la autora. En el pie de la tapa se ubica el nombre de la editorial, Sudamericana joven. Se puede decir que el título se encuentra destinado a este público específico. Además, se resalta que es una novela. En la contratapa del libro se ubica una breve sinopsis donde se adelantan los nombres de los personajes principales. En la parte superior de la contratapa se repite el título y se explicita que este libro fue uno de los destacados por la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil Argentina, ALIJA, en el año 2004, lo que le da al libro un reconocimiento especial para esta edición. Además, hay unas palabras de Mária Averbach sobre la novela donde comenta que en el libro cumple un rol fundamental la conversación. A partir de allí se aborda la problemática de la identidad vinculado especialmente a la última dictadura militar argentina. Debajo y en otra tipografía se provee una breve biografía de la autora.

Por su parte, el texto de Eric Domerghe, *Huesos desnudos*, se incluye dentro de la colección de Colihue *Leer y crear*. Por lo tanto, en su tapa hay una ilustración pequeña, se destaca el título del libro y debajo su autor, pero en una tipografía más grande aparece el nombre de esta colección clásica de la editorial. La misma se caracteriza por proponer una serie de actividades para luego de la lectura del texto para trabajarlo, ponerlo en diálogo con otros y ofrecer propuestas de producción de textos propios de los estudiantes. La contratapa de este libro es bien distinta a las de los otros textos que comentamos hasta ahora. Nuevamente se destaca el nombre de la colección y en tres párrafos extensos se presenta una sinopsis del relato y al autor. Este texto tiene la particularidad de estar basado en una historia real, por esto mismo en la contratapa se lo emparenta con la *non-fiction*. Eric Domerghe cuenta la historia de la desaparición de su hermano y su pareja, cómo fueron sepultados sin identificación en la última dictadura militar y cómo un grupo de estudiantes de una escuela en Melincué son el puntapié inicial para que se descubra su identidad.

Por último, incluimos en nuestro corpus un texto que es una novedad editorial de este año, *Los que volvieron* de Mária Averbach editado, como su otro libro, por Sudamericana Joven. Aquí, se retoma la misma historia que en *Huesos desnudos*, pero a través de una novela. Los personajes principales son los alumnos de la escuela santafesina que comenzaron una

investigación sobre dos NN enterrados en el cementerio de su ciudad. En el “Prólogo, dedicatoria y advertencia” Averbach aclara que lo que se relata en la novela no es lo que sucedió, sino su versión y menciona con qué involucrados en los hechos mantuvo conversaciones que le sirvieron a la hora de ponerse a escribir. Pareciera relevante que dos textos de editoriales diversas sobre una misma historia estén orientados especialmente para que sean leídos por jóvenes. Este fenómeno particular es de interés para seguir trabajándolo con mayor profundidad.

Como comenté al comienzo, esta investigación se encuentra en una instancia introductoria, de allí que únicamente se hayan trabajado paratextos en este trabajo. No obstante, creo que el aporte de estos elementos es valioso para realizar una lectura completa del texto. La cuestión de la imagen y la disposición gráfica en los textos dedicados a los adolescentes y jóvenes no es una cuestión menor debido a la cultura de la imagen en la cual estamos inmersos. Muchas veces estos elementos paratextuales tienen en las lecturas escolares más peso que los textos literarios en sí mismos, como sostiene Kuentz. Las cuestiones abordadas en este trabajo serán revisadas y profundizadas junto a un trabajo textual que permita analizar cada uno de los textos y compararlos entre sí.

Para concluir, me interesa recuperar una frase de Griselda Gambaro para seguir pensando en estas cuestiones: "Paul Ricoeur propone decir 'el trabajo de la memoria' y no 'el deber de la memoria'. ¿Por qué trabajo? Fundamentalmente, porque el trabajo, el ejercicio continuo, vuelve viva nuestra memoria y la transforma en espacio de aprendizaje." (Gambaro, 2000, p. 96). Desde esta perspectiva se pueden pensar los textos trabajados en esta clave, como un modo más de contribuir al trabajo de la memoria. En este 2016 se cumplen cuarenta años del último golpe de estado que dio inicio a la última y más cruenta dictadura militar. Estos textos, todos escritos y publicados en esta década, conforman un modo de visibilizar la violencia acontecida en ese período y un puente para que los jóvenes puedan mantener viva la memoria colectiva.

## Referencias

Aínsa, F. (1991). La reescritura de la historia en la nueva narrativa latinoamericana. *Cuadernos Americanos*. 4 (28), 13-31.

ISBN: 978-987-544-705-9

- Aínsa, F. (1992). La nueva novela histórica latinoamericana. *Revista Plural*. (240), 82-85.
- A.A.V.V. (2012) *Las otras islas. Antología*. Buenos Aires: Alfaguara.
- Alvarado, M. (2015). *Paratexto*. Buenos Aires: Eudeba.
- Averbach, M. (2013) *El año de la vaca*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Averbach, M. (2016) *Los que volvieron*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Cañón, M. y Stapich, E. (2012). Acerca de atajos y caminos largos: la literatura juvenil. *El Toldo de Astier*, 3 (4), 65-78.
- Carpentier, A. (1984) *Historia y ficción en la narrativa latinoamericana. Coloquio de Yale*. Caracas: Monte Ávila Editores.
- Carpentier, A. (2003). La novela latinoamericana en vísperas de un nuevo siglo. En *Ensayos Selectos*. Buenos Aires: Ediciones Corregidor.
- Domergue, E. (2012) *Huesos desnudos*. Buenos Aires: Colihue.
- Gambaro, G. (2000). Para que la historia no se repita. *Revista Puentes*, 1 (1), 96.
- Goldzycher, A. (2015). Sobre *Una poética del posmodernismo*, de Linda Hutcheon. *Revista Exlibris*, 4 (4), 513-521.
- Hutcheon, L. (2015). *Una poética del posmodernismo*. Buenos Aires: Prometeo Libros.
- Kuentz, P. (1992). *El reverso del texto*. Recuperado de <https://teorialiteraria2009.files.wordpress.com/2009/05/kuentz-pierre-el-reverso-del-texto.pdf>
- Larrea, M. (2003). Historia y literatura en la narrativa hispanoamericana. Recuperado de: [http://www.humanidades.uach.cl/documentos\\_linguisticos/document.php?id=44](http://www.humanidades.uach.cl/documentos_linguisticos/document.php?id=44)
- Menton, S. (1993). La nueva novela histórica de la América Latina, 1979-1992. México: Fondo de Cultura Económica.
- Montes, G. (2007). *La gran ocasión*. Recuperado de: [http://www.me.gov.ar/curriform/gran\\_ocasion.htm](http://www.me.gov.ar/curriform/gran_ocasion.htm)
- White, H. (1992) *Metahistoria. La imaginación histórica en la Europa del siglo XIX*. México: Fondo de Cultura Económica.
- White, H. (2003) *El texto histórico como artefacto literario*. Barcelona: Paidós.
- White, H. (2010). *Ficción histórica, historia ficcional y realidad histórica*. Buenos Aires: Prometeo Libros.

**ISBN: 978-987-544-705-9**

## Notas

<sup>1</sup> Como sostienen Cañón y Stapich el término “Literatura Juvenil” es heterogéneo, por lo que no posee un referente claro. Por este motivo, se constituye como un campo problemático donde surge como problema cuál es el rasgo común entre los textos que lo integran. Por otro lado, las autoras construyen un estado de la cuestión sobre la Literatura Infantil y Juvenil en la Argentina instaurando dos líneas: aquellas novelas abiertamente volcadas a la “educación en valores” introducidas en los ’80 y aquellos libros “inclasificables” donde se apuesta a un diseño innovador y donde la imagen tiene un lugar preponderante. Este escenario se modifica en la década de los ’90 con el boom comercial que se produce debido a la reforma educativa que cambió las lecturas canónicas que eran usuales en la escuela. (Cañón y Stapich, 2012, p. 4-8).

<sup>2</sup> Los Diseños Curriculares de la Provincia de Buenos Aires de 1° a 6° año se pueden consultar en <http://servicios.abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/consejogeneral/disenioscurriculares/default.cfm>

<sup>3</sup> No es el propósito de este trabajo detenerse en este término complejo. Para ahondar en la percepción de Hutcheon del término “posmodernidad” remitirse a Goldzycher, A. (2015) o a Hutcheon, L. (2015).